

Pozo Nuevo. Laluenga.

Elige idioma – Choose language – Choisir la langue

Español. Pozo Nuevo. Laluenga.	2
English. New Well. Laluenga.	4
Français. Puits Neuf. Laluenga.	6



Pozo Nuevo. Laluenga.

El Pozo Nuevo probablemente tenga origen **medieval**, aunque fue remodelado en 1766, como indica una inscripción grabada en uno de sus **sillares**.

Se accede a través de una escalera excavada en la roca viva, que conduce hasta una cámara cuadrada abovedada de 4 metros de lado. La **bóveda** de sillería, construida con piedra labrada y argamasa, forma un arco apuntado que recuerda al **estilo gótico**, lo que le otorga un notable valor arquitectónico.

Desde esa sala parten tres galerías de unos 16 metros excavadas en el subsuelo, abiertas en diferentes momentos para localizar o ampliar el caudal del manantial, una solución común durante las crisis hídricas.

El desnivel total entre la entrada y el nivel del agua es de unos 30 metros, lo que da cuenta del enorme esfuerzo necesario para abastecerse.

Quienes bajaban portando **cántaros** dejaban marcas visibles en los escalones y en el **brocal** del pozo: huellas físicas de un trabajo cotidiano y colectivo.

Además de su función práctica, estos pozos eran también lugares comunitarios, donde coincidían vecinos, se compartían noticias y se respetaban turnos.

El pozo fue restaurado en 1992, con el objetivo de preservar no solo la estructura, sino también la memoria del agua como elemento vertebrador del territorio.

Hoy, este lugar sigue recordando la capacidad de adaptación de los pueblos del Somontano y su ingenio para convivir con un recurso esencial pero escaso.

Glosario:

Época Medieval: etapa de la historia que duró desde el año 476 hasta el año 1492.

Sillares: piedras bien cortadas y rectas que se utilizan en la construcción de muros.

Bóveda: es un techo de forma curva que se utiliza en edificios antiguos como iglesias, pozos o pasillos subterráneos.

Iglesias góticas: iglesias construidas en la Edad Media con arcos en punta, ventanas de colores y torres altas.

Cántaros: recipientes para recoger el agua.

Brocal: es la parte que rodea al pozo y protege de caídas al interior.



New Well. Laluenga.

The new well probably dates back to **medieval times**, although it was remodeled in 1766, as indicated by an inscription engraved on one of its **ashlars**.

Access is via a staircase carved into solid rock, leading to a square vaulted chamber, four meters per side. The stone masonry **vault**, built with carved stone and mortar, forms a pointed arch reminiscent of the **Gothic style**, which gives it notable architectural value.

From this room, three galleries about 16 meters long extend underground. They were opened at different times to locate or expand the spring's flow — a common solution during water crises.

The total difference in elevation between the entrance and the water level is around 30 meters, which reflects the tremendous effort required to fetch water.

Those who descended carrying **pitchers** left visible marks on the steps and the well's curb: physical traces of a collective, daily task.

In addition to its practical function, these wells were also community spaces, where neighbors met, shared news, and respected turns.

The well was restored in 1992, with the aim of preserving not only the structure but also the memory of water as a unifying element of the territory.

Today, this place continues to bear witness to the adaptability of the Somontano villages and their ingenuity in living with a vital yet scarce resource.

Glossary:

Medieval times: a historical era that lasted from the year 476 to 1492.

Ashlars: finely cut and straight stones used in wall construction.

Vault: a curved ceiling used in old buildings like churches, wells, or underground corridors.

Gothic style: churches built in the Middle Ages with pointed arches, stained glass windows, and tall towers.

Pitchers: containers used to collect and carry water.

Puits Neuf. Laluenga.

Le Puits Neuf est probablement d'origine **médiévale**, bien qu'il ait été remodelé en 1766, comme l'indique une inscription gravée sur l'un de ses blocs de pierre.

On y accède par un escalier creusé dans la roche, qui mène à une chambre voûtée carrée de quatre mètres de côté. La **voûte** en maçonnerie de pierre, construite avec de la **pierre taillée** et du mortier, forme un arc brisé rappelant le **style gothique**, ce qui lui confère une grande valeur architecturale.

Depuis cette salle partent trois galeries souterraines d'environ 16 mètres, ouvertes à différentes époques pour localiser ou augmenter le débit de la source – une solution fréquente en période de pénurie d'eau.

Le dénivelé total entre l'entrée et le niveau de l'eau est d'environ 30 mètres, ce qui témoigne de l'effort considérable nécessaire pour s'approvisionner.

Ceux qui descendaient avec des **cruches** ont laissé des marques visibles sur les marches et la margelle du puits : des traces physiques d'un travail quotidien et collectif.

Au-delà de leur fonction pratique, ces puits étaient aussi des lieux communautaires, où les voisins se retrouvaient, partageaient des nouvelles et respectaient les tours d'eau.

Le puits a été restauré en 1992, dans le but de préserver non seulement la structure, mais aussi la mémoire de l'eau comme élément structurant du territoire.

Aujourd'hui encore, ce lieu rappelle la capacité d'adaptation des villages du Somontano et leur ingéniosité pour cohabiter avec une ressource essentielle mais rare.

Glossaire :

Époque médiévale : période historique allant de l'an 476 à l'an 1492.

Blocs de pierre (ou pierres de taille): pierres bien taillées et régulières utilisées pour construire des murs.

Voûte : plafond en forme de courbe utilisé dans les anciens bâtiments comme les églises, les puits ou les couloirs souterrains.

Style gothique : églises construites au Moyen Âge avec des arcs en ogive, des vitraux colorés et de hautes tours.

Cruches : récipients servant à recueillir et transporter de l'eau.